

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Symeon i Lewi – to bracia! Narzędziami przemocy* są ich noże.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Symeon i Lewi to bracia, narzędziami przemocy są ich noże!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Symeon i Lewi, bracia, ich miecze to narzędzia przemocy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Symeon i Lewi, bracia, naczynia nieprawości miecze ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Symeon i Lewi, bracia: naczynia nieprawości walczące.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Symeon i Lewi, bracia, narzędziami gwałtu były ich miecze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Symeon i Lewi - to bracia; miecze ich są narzędziami gwałtu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Symeon i Lewi to bracia, ich miecze są narzędziami przemocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Symeon i Lewi to bracia, których miecze są narzędziem gwałtu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Symeon i Lewi, to [prawdziwi] bracia. Ich miecze narzędziem gwałtu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Szymon i Lewi w parze, posługują się narzędziami mordu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Симеон і Леві брати, сповнили несправедливість своєю волею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szymeon i Lewi to bracia; ich miecze są narzędziami rozboju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Symeon i Lewi to bracia. Ich morderczy oręż to narzędzia przemocy.

¹⁾ narzędziami przemocy, כֵּלֵי חַמָּס (kele chamas), wg PS: dokończyli przemocy, por. G: συνετέλεσαν ἀδικίαν.

²⁾ <x>10 34:25-31</x>